

# CHÚA NHẬT THỨ 3 THƯỜNG NIÊN C



## MEMORY VERSE

"The Spirit of the Lord is upon me, because he has anointed me to bring glad tidings to the poor."

Lk 4:18

## HỌC THUỘC LÒNG

"Thần Khí Chúa ngự trên tôi, vì Chúa đã xức dầu tấn phong tôi, để tôi loan báo Tin Mừng cho kẻ nghèo hèn."

Lc 4,18

**FIRST READING**  
(Neh 8:2-4a, 5-6, 8-10)

A Reading from the Book of Nehemiah:

Ezra the priest brought the law before the assembly, which consisted of men, women, and those children old enough to understand. Standing at one end of the open place that was before the Water Gate, he read out of the book from daybreak till midday, in the presence of the men, the women, and those children old enough to understand; and all the people listened attentively to the book of the law. Ezra the scribe stood on a wooden platform that had been made for the occasion. He opened the scroll so that all the people might see it – for he was standing higher up than any of the people – and, as he opened it, all the people rose. Ezra blessed the LORD, the great God, and all the people, their hands raised high, answered, "Amen, amen!" Then they bowed down and prostrated themselves before the LORD, their faces to the ground. Ezra read plainly from the book of the law of God, interpreting it so that all could understand what was read. Then Nehemiah, that is, His Excellency, and Ezra the priest-scribe and the Levites who were instructing the people said to all the people: "Today is holy to the LORD your God. Do not be sad, and do not weep" – for all the people were weeping as they heard the words of the law. He said further: "Go, eat rich foods and drink sweet drinks, and allot portions to those who had nothing prepared; for today is holy to our LORD. Do not be saddened this day, for rejoicing in the LORD must be your strength!"

**The Word of the Lord.**

**BÀI ĐỌC I**  
(Nkm 8,2-4a. 5-6. 8-10)

Trích Sách Tiên Tri Nơ-khe-mi-a:

Hôm ấy là ngày mồng một tháng thứ bảy, ông Êt-ra cũng là tư tế đem sách Luật ra trước mặt cộng đồng gồm đàn ông, đàn bà và tất cả các trẻ em đã tới tuổi khôn. Ông đứng ở quảng trường phía trước cửa Nước, đọc sách Luật trước mặt đàn ông, đàn bà và tất cả các trẻ em đã tới tuổi khôn. Ông đọc từ sáng sớm tới trưa, và toàn dân lắng tai nghe sách Luật. Kinh sư Êt-ra đứng trên bục gỗ đã đóng sẵn để dùng vào việc này. Ông Êt-ra mở sách ra trước mặt toàn dân, vì ông đứng cao hơn mọi người. Khi ông mở sách ra thì mọi người đứng dậy. Bấy giờ ông Êt-ra chúc tụng ĐỨC CHÚA là Thiên Chúa vĩ đại, và toàn dân giơ tay lên đáp rằng: "A-men! A-men!" Rồi họ sắp mặt sát đất mà thờ lạy ĐỨC CHÚA. Ông Êt-ra và các thầy Lê-vi đọc rõ ràng và giải thích sách Luật của Thiên Chúa, nhờ thế mà toàn dân hiểu được những gì các ông đọc. Bấy giờ ông Nơ-khe-mi-a, tổng đốc, ông Êt-ra, tư tế kiêm kinh sư, cùng các thầy Lê-vi là những người đã giảng giải Luật Chúa cho dân chúng, nói với họ rằng: "Hôm nay là ngày thánh hiến cho ĐỨC CHÚA là Thiên Chúa của anh em, anh em đừng sầu thương khóc lóc." Sở dĩ ông nói thế là vì toàn dân đều khóc khi nghe lời sách Luật. Ông Êt-ra còn nói với dân chúng rằng: "Anh em hãy về ăn thịt béo, uống rượu ngon và gửi phần cho những người không sẵn của ăn, vì hôm nay là ngày thánh hiến cho Chúa chúng ta. Anh em đừng buồn bã, vì niềm vui của ĐỨC CHÚA là thành trì bảo vệ anh em."

**Đó là Lời Chúa.**

## SECOND READING (1 Cor 12:12-30)

A Reading from the First Letter of St. Paul to the Corinthians:

As a body is one though it has many parts, and all the parts of the body, though many, are one body, so also Christ. For in one Spirit we were all baptized into one body, whether Jews or Greeks, slaves or free persons, and we were all given to drink of one Spirit.

Now the body is not a single part, but many. If a foot should say, "Because I am not a hand I do not belong to the body," it does not for this reason belong any less to the body. Or if an ear should say, "Because I am not an eye I do not belong to the body," it does not for this reason belong any less to the body. If the whole body were an eye, where would the hearing be? If the whole body were hearing, where would the sense of smell be? But as it is, God placed the parts, each one of them, in the body as he intended. If they were all one part, where would the body be? But as it is, there are many parts, yet one body. The eye cannot say to the hand, "I do not need you," nor again the head to the feet, "I do not need you." Indeed, the parts of the body that seem to be weaker are all the more necessary, and those parts of the body that we consider less honorable we surround with greater honor, and our less presentable parts are treated with greater propriety, whereas our more presentable parts do not need this. But God has so constructed the body as to give greater honor to a part that is without it, so that there may be no division in the body, but that the parts may have the same concern for one another. If one part suffers, all the parts suffer with it; if one part is honored, all the parts share its joy.

Now you are Christ's body, and individually parts of it. Some people God has designated in the church to be, first, apostles; second, prophets; third, teachers; then, mighty deeds;

## BÀI ĐỌC II (1 Cor 12,12-30)

Trích Thư Thứ Nhất Của Thánh Phao-lô Gửi Tín Hữu Cô-rin-tô:

Anh em thân mến, ví như thân thể người ta chỉ là một, nhưng lại có nhiều bộ phận, mà các bộ phận của thân thể tuy nhiều, nhưng vẫn là một thân thể, thì Đức Kitô cũng vậy. Thật thế, tất cả chúng ta, dầu là Do-thái hay Hy-lạp, nô lệ hay tự do, chúng ta đều đã chịu phép rửa trong cùng một Thần Khí để trở nên một thân thể. Tất cả chúng ta đã được đầy tràn một Thần Khí duy nhất.

Thật vậy, thân thể gồm nhiều bộ phận, chứ không phải chỉ có một mà thôi. Giả như chân có nói: "Tôi không phải là tay, nên tôi không thuộc về thân thể", thì cũng chẳng vì thế mà nó không thuộc về thân thể. Giả như tai có nói: "Tôi không phải là mắt, vậy tôi không thuộc về thân thể", thì cũng chẳng vì thế mà nó không thuộc về thân thể. Giả như toàn thân chỉ là mắt, thì lấy gì mà nghe? Giả như toàn thân chỉ là tai, thì lấy gì mà ngửi? Nhưng Thiên Chúa đã đặt mỗi bộ phận vào một chỗ trong thân thể như ý Người muốn. Giả như tất cả chỉ là một thứ bộ phận, thì làm sao mà thành thân thể được? Như thế, bộ phận tuy nhiều mà thân thể chỉ có một. Vậy mắt không có thể bảo tay: "Tao không cần đến mày"; đầu cũng không thể bảo hai chân: "Tao không cần chúng mày." Hơn nữa, những bộ phận xem ra yếu đuối nhất thì lại là cần thiết nhất; và những bộ phận ta coi là tầm thường nhất, thì ta lại tôn trọng hơn cả. Những bộ phận kém trang nhã, thì ta lại mặc cho chúng trang nhã hơn hết. Còn những bộ phận trang nhã thì không cần gì cả. Nhưng Thiên Chúa đã khéo xếp đặt các bộ phận trong thân thể, để bộ phận nào kém thì được tôn trọng nhiều hơn. Như thế, không có chia rẽ trong thân thể, trái lại các bộ phận đều lo lắng cho nhau. Nếu một bộ phận nào đau, thì mọi bộ phận cùng đau. Nếu một bộ phận nào được vẻ vang, thì mọi bộ phận cũng vui chung.

then gifts of healing, assistance, administration, and varieties of tongues. Are all apostles? Are all prophets? Are all teachers? Do all work mighty deeds? Do all have gifts of healing? Do all speak in tongues? Do all interpret?

The Word of the Lord.

Vậy anh em, anh em là thân thể Đức Kitô, và mỗi người là một bộ phận. Trong Hội Thánh, Thiên Chúa đã đặt một số người, thứ nhất là các Tông Đồ, thứ hai là các ngôn sứ, thứ ba là các thầy dạy, rồi đến những người được ơn làm phép lạ, được những đặc sủng để chữa bệnh, để giúp đỡ người khác, để quản trị, để nói các thứ tiếng lạ. Chẳng lẽ ai cũng là tông đồ? Chẳng lẽ ai cũng là ngôn sứ, ai cũng là thầy dạy sao? Chẳng lẽ ai cũng được ơn làm phép lạ, ai cũng được ơn chữa bệnh sao? Chẳng lẽ ai cũng nói được các tiếng lạ, ai cũng giải thích được các tiếng lạ sao.

Đó là Lời Chúa.

**GOSPEL**  
(Lk 1:1-4; 4:14-21)

**The Gospel According to St. Luke:**

Since many have undertaken to compile a narrative of the events that have been fulfilled among us, just as those who were eyewitnesses from the beginning and ministers of the word have handed them down to us, I too have decided, after investigating everything accurately anew, to write it down in an orderly sequence for you, most excellent Theophilus, so that you may realize the certainty of the teachings you have received.

Jesus returned to Galilee in the power of the Spirit, and news of him spread throughout the whole region. He taught in their synagogues and was praised by all.

He came to Nazareth, where he had grown up, and went according to his custom into the synagogue on the sabbath day. He stood up to read and was handed a scroll of the prophet Isaiah. He unrolled the scroll and found the passage where it was written: The Spirit of the Lord is upon me, because he has anointed me to bring glad tidings to the poor. He has sent me to proclaim liberty to captives and recovery of sight to the blind, to let the oppressed go free, and to proclaim a year acceptable to the Lord. Rolling up the scroll, he handed it back to the attendant and sat down, and the eyes of all in the synagogue looked intently at him. He said to them, "Today this Scripture passage is fulfilled in your hearing."

**The Word of the Lord.**

**PHÚC ÂM**  
(Lc 1,1-4. 4,14-21)

**Tin Mừng Chúa Giêsu theo Thánh Lu-ca:**

Thưa ngài Thê-ô-phi-lô đáng kính, có nhiều người đã ra công soạn bản tường thuật những sự việc đã được thực hiện giữa chúng ta. Họ viết theo những điều mà các người đã được chúng kiến ngay từ đầu và đã phục vụ lời Chúa truyền lại cho chúng ta. Tôi cũng vậy, sau khi đã cẩn thận tra cứu đầu đuôi mọi sự, thì thiết tưởng cũng nên tuần tự viết ra để kính tặng ngài, mong ngài sẽ nhận thức được rằng giáo huấn ngài đã học hỏi thật là vững chắc.

Được quyền năng Thần Khí thúc đẩy, Đức Giêsu trở về miền Ga-li-lê, và tiếng tăm Người đồn ra khắp vùng lân cận. Người giảng dạy trong các hội đường, và được mọi người tôn vinh.

Rồi Đức Giêsu đến Na-da-rét, là nơi Người sinh trưởng. Người vào hội đường như Người vẫn quen làm trong ngày sa-bát, và đứng lên đọc Sách Thánh. Họ trao cho Người cuốn sách ngôn sứ I-sai-a. Người mở ra, gập đoạn chép rằng: *Thần Khí Chúa ngự trên tôi, vì Chúa đã xức dầu tấn phong tôi, để tôi loan báo Tin Mừng cho kẻ nghèo hèn. Người đã sai tôi đi công bố cho kẻ bị giam cầm biết họ được tha, cho người mù biết họ được sáng mắt, trả lại tự do cho người bị áp bức, công bố một năm hồng ân của Chúa.*

Đức Giêsu cuộn sách lại, trả cho người giúp việc hội đường, rồi ngồi xuống. Ai nấy trong hội đường đều chăm chú nhìn Người. Người bắt đầu nói với họ: "Hôm nay đã ứng nghiệm lời Kinh Thánh quý vị vừa nghe."

**Đó là Lời Chúa.**

## Fill in the BLANK

1. Jesus returned to \_\_\_\_\_ in the power of the Spirit. He taught in their \_\_\_\_\_ and was praised by all.
2. The Spirit of the Lord has sent me to proclaim \_\_\_\_\_ to captives and recovery of \_\_\_\_\_ to the blind, to let the \_\_\_\_\_ go free..."

## TRUE OR FALSE

3. He came to Bethlehem, where he had grown up, and went according to his custom into the synagogue on the Sabbath day.  TRUE  FALSE
4. Jesus went into the synagogue, stood up to read and was handed a scroll of the prophet Jeremiah.  TRUE  FALSE

## UNDERLINE the correct answer(s)

5. Where was Jesus born?  
A. Jesus was born in Nazareth.  
B. Jesus was born in Bethlehem.  
C. Jesus was born in Galilee.
6. What did Jesus do when he came to the synagogues?  
A. He prayed and meditated.  
B. He taught people and proclaimed the good news.  
C. He healed the sick and performed miracles.  
D. All of the above.

## Điền vào chỗ TRỐNG

1. Đức Giêsu trở về miền \_\_\_\_\_. Người giảng dạy trong \_\_\_\_\_ và được mọi người tôn vinh.
2. Thần Khí Chúa đã sai tôi đi công bố cho kẻ bị giam cầm biết họ được \_\_\_\_\_, cho người mù biết họ được \_\_\_\_\_, trả lại tự do cho người bị \_\_\_\_\_...”

## ĐÚNG HAY SAI

3. Đức Giêsu đến Bê-lem, là nơi Người sinh trưởng. Người vào hội đường như Người vẫn quen làm trong ngày sa-bát, và đứng lên đọc Sách Thánh.  
 ĐÚNG  
 SAI
4. Chúa Giêsu vào trong hội đường, và đứng lên đọc Sách Thánh. Họ trao cho Người cuốn sách ngôn sứ Giê-rê-mi-a.  
 ĐÚNG  
 SAI

## GẠCH DƯỚI câu trả lời đúng:

5. Chúa Giêsu đã sinh ra ở đâu?  
A. Chúa Giêsu đã sinh ra ở Na-da-rét.  
B. Chúa Giêsu đã sinh ra ở Bê-lem.  
C. Chúa Giêsu đã sinh ra ở Ga-li-lê.
6. Chúa Giêsu đã làm gì khi vào trong các hội đường?  
A. Ngài cầu nguyện và suy niệm.  
B. Ngài giảng dạy và loan báo Tin Mừng.  
C. Ngài chữa bệnh và làm những phép lạ.  
D. Tất cả đều đúng.

# Word SEARCH



## MEMORY VERSE

"The Spirit of the Lord is upon me, because he has anointed me to bring glad tidings to the poor."

Lk 4:18

## HỌC THUỘC LÒNG

"Thần Khí Chúa ngự trên tôi, vì Chúa đã xức dầu tấn phong tôi, để tôi loan báo Tin Mừng cho kẻ nghèo hèn."

Lc 4,18

T N I S Y H T S I E O Y S N D  
P E B L I N D P R R N E I I E  
G R P I S D E I T R F Y U E E  
M A A N A Z A R E T H N O S N  
I S N A I L N I Z D B T P L A  
N T O R A G I T T I S A P I R  
I N I R H M L E H I T E R S I  
S Y N A G O G U E S L A E T N  
T L T T E A U I O P L S S I D  
E I E I A T N S P D G G S D L  
R B D V U A A U H N L T E I I  
S E E E F U L F I L L E D N L  
F R I N L G I T L U P V I G T  
N T B F T H T P U E T T M S A  
E Y E W I T N E S S E S A N D

## KEY WORDS

NARRATIVE  
MINISTERS  
SYNAGOGUES  
SPIRIT  
LIBERTY

FULFILLED  
THEOPHILUS  
NAZARETH  
ANOINTED  
BLIND

EYEWITNESSES  
TAUGHT  
ISAIAH  
TIDINGS  
OPPRESSED



## REFLECTIONS

### FIRST READING

Today's reading presents an interesting picture of the priest Ezra standing above the people to deliver his interpretation of the law of God. His reading goes on for hours and saddens the people as they consider how much they need to reform their lives. Perhaps their weeping finally convinces Ezra to "take it easy on them." He and Nehemiah, the governor of Judah, then encourage the people to celebrate their observance of the law. The people, they say, should have a great feast because "rejoicing in the Lord" will be their source of strength.

**God helps us grow and change by giving us the Scriptures, the Eucharist, our parents, families, teachers, and friends. How is God asking you to grow and change?**

It is very true to say that God accepts us completely as we are. It is also very true that God invites us to grow. Just as we would not want to be, for example, six years old forever, so we do not want to be "stuck" in our spiritual growth. Everyone grows and changes. As we grow and change, we can do more and be more. We take on more responsibility for ourselves. We can do more for others. God helps us grow and change by giving us the Scriptures, the Eucharist, our parents, families, teachers, and friends. How is God asking you to grow and change?

### SECOND READING

Human beings have a desire to belong – to another person, to a community, or to God. We can imagine how the Christians at Corinth welcomed Paul's letter assuring them that they were all "one body." They were not to create divisions among themselves by identifying as Jews or Greeks, slaves or free people, women or men. Because they had all been anointed by the Holy Spirit, they had become together the one body of Christ. Each was a member; no one was left out.

Think of the groups you belong to – your class at school, an after-school class or club, your neighborhood, and your parish. Think about these questions quietly in your own heart: In what ways do you feel you belong? Do you ever feel "left out"? Do you ever try to keep others "out"? Share your answers with your group: What are some good ways to help others feel included? When we were baptized, we each became a member of the body of Christ. What are some good ways to show that we are all one in Christ, that we all belong to him, that we are all "in"?

**What are some good ways to show that we are all one in Christ, that we all belong to him, that we are all "in"?**

## GOSPEL

Just as Ezra, in our first reading, read to the people from Scripture, Jesus reads from the book of the prophet Isaiah about the Servant of the Lord. He announces that he is the fulfillment of Scripture. Then he tells the crowd in the synagogue that he is the one sent by God. His presence is their guarantee that a “year of favor,” or time of salvation, has begun. All eyes are glued on him as he puts down the scroll and takes his seat.

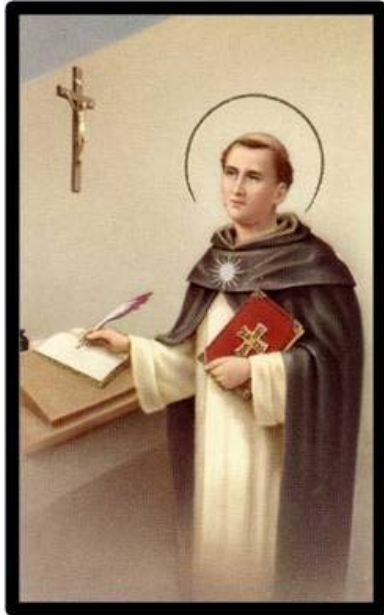
In this reading, Jesus identifies himself as the Messiah, as the one Isaiah foretold would come to the people. He did this at the weekly worship at his local synagogue. The gospel tells us that he was in the habit of worshipping there weekly. Why did Jesus worship weekly? What does this habit of Jesus’ tell us about the importance of our weekly worship? Where do we meet Jesus, the Messiah, on a weekly basis?

**What does this habit of Jesus’ tell us about the importance of our weekly worship?**

**Where do we meet Jesus, the Messiah, on a weekly basis?**

## St. Thomas Aquinas

Jan. 28<sup>th</sup>



Thomas was the son of the Count of Aquino and was born in the family castle in Lombardy near Naples, Italy. Thomas was one of nine children and was very intelligent, but he never boasted about it. He knew that his mind was a gift from God.

His parents hoped that he would become a Benedictine abbot some day. The family castle was in Rocca Secca, just north of Monte Cassino where the monks lived. Thomas was sent to the abbey for schooling when he was five and he was educated by the Benedictine monks there. When he was eighteen, he went to the University of Naples to finish his studies.

There he met a new group of religious men called the Order of Preachers. Their founder, St. Dominic, was still living. Thomas knew he wanted to become a priest and felt that he was called to join these men. So he secretly joined the Dominican order in 1244.

His parents were angry with him. When he was on his way to Paris to study, his brothers kidnapped him and kept him a prisoner in one of their castles for over a year. During that time, they did all they could to make him change his mind.

One of his sisters, too, came to convince him to give up his vocation. But Thomas spoke so beautifully about the joy of serving God that she changed her mind. She decided to give her life to God as a nun. After fifteen months, Thomas was finally allowed to follow his call.

St. Thomas wrote so well about God that people all over the world have used his books for hundreds of years. His explanations about God and the faith came from Thomas' great love for God. His writings touched the hearts of people because he was not trying to impress anyone. He just wanted with all his heart to offer the gift of his life to Jesus and the Church.

St. Thomas is one of the greatest Doctors of the Church and is considered the universal patron of universities, colleges, and schools.

Around the end of 1273, Pope Gregory X asked Thomas to be part of an important Church meeting called the Council of Lyons. While traveling to the meeting, Thomas became ill. He had to stop at a monastery at Fossanova, Italy, where he died. It was March 7, 1274. He was only forty-nine.